

EDITION PETERS

لیلی

BEYER

Vorschule im Klavierspiel
Preparatory School – Ecole préliminaire

آموزش مقدماتی پیانو

انشے رات سُرورد

قطعاتی برای سه دست (سه دستی)
اجرا توسط هنرجو (یکدستی)

دست راست تنها

For Three Hands.
The Pupil.

For the right hand alone.
Position of the hand.



À trois mains.
L'élève.

Pour la main droite seule.

1.
تم اصلی

Thema.
Theme.
Thème.

Tempo Moderato. (Moderate time. - Mouvement modéré.)

در اوایل کار هنرجو بایستی با صدای بلند بشمارد

At first the pupil must count aloud.
L'élève doit compter d'abord tout haut.

Slur: legato, connected, gliding.
خط اتصال Liaison.

The notes must be played connectedly. This is done by letting each finger remain on the key until the next finger strikes. This style of playing should always be adopted as a rule. If the same key is to be struck twice or oftener by the same finger, the hand must be lifted up.

نهایی که زیر خط اتصال قرار می‌گیرند، بایستی به طور متصل و چسبیده بهم اجرا شوند.

نوت‌ها باید بهطور متصل بهم نواخته شوند. برای این کار لازم است که هر انگشت تا زمانی که نت بعدی نواخته نشده، شستی را کماکان پایین نگهدازد. این طریق نوت‌ها را (همانطور که قبلان نیز گفته شد) بایستی به عنوان یک قاعده، پیوسته به صورت یک عادت درآید. در اجرای نت‌های تکراری (چنان‌که بیشتر اوقات هم با همان انگشت نواخته می‌شوند) باید دست را از روی شستی‌ها بلند کرد.*

Les sons doivent être liés ensemble; ceci a lieu lorsque le doigt qui est sur la touche ne la quitte pas avant que le suivant n'en frappe une autre. En règle générale, on doit toujours jouer ainsi. Si l'on doit attaquer deux ou plusieurs fois de suite la même note avec le même doigt, il faut relever la main.

Variation. (Veränderung.)

واریاسیون ۱

واریاسیون ۲

واریاسیون ۳

واریاسیون ۴

واریاسیون ۵

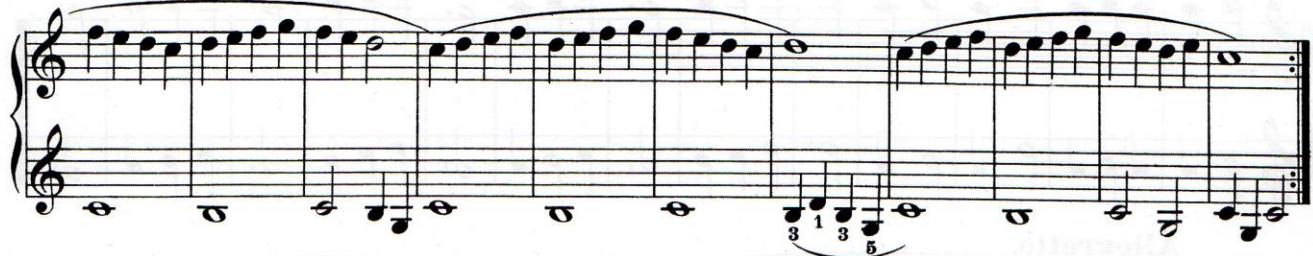
واریاسیون ۶

* چگونگی بلند کردن دست، مقوله‌ای تکنیکی است که توسط معلم توضیح داده خواهد شد - (متترجم).

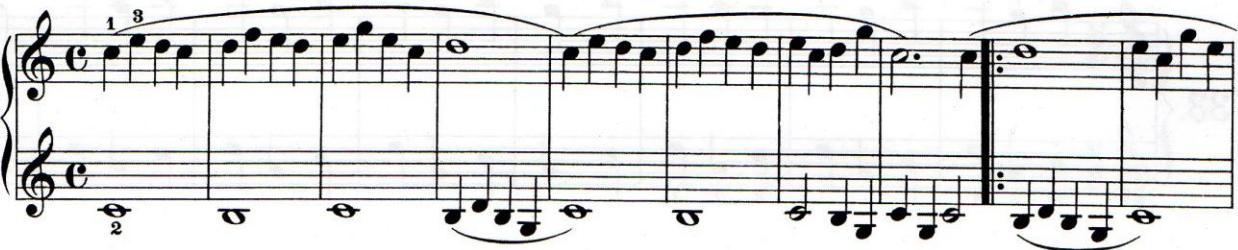
سل فا می ر دو
 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵
 e d e f g
 ut ré mi fa sol
 ۵ ۳ ۲ ۱
 g h(b) c d
 sol si ut ré
 ر دو سی سل

Moderato.

35.

*sempre legato*همواره به طور متصل و پیوسته نوخته شود.
always connected. — Toujours lié.

36.



ر دو سی لا سل

1 2 3 4 5

g a h(b) c d

sol la si ut ré

5 4 3 2 1

g a h(b) c d

sol la si ut ré

ر دو سی لا سل

Allegretto.

37.



Comodo.

50.

آرنجها در هیچ حالتی نباید از وضعیت طبیعی بالاتر
بیایند؛ حتی وقتی که نتهای دورتری را (نسبت به وسط
پیانو) باید بنوازیم.

*The elbows must not project from
the body, even when the hands have
to play far apart.*

Les coudes ne doivent pas s'éloigner du corps, lors même que les mains s'écartent.

N.B. To serve as a comparison of the notes of the treble and the bass clef, which are played on the same keys.

N.B. Pour comparer les notes de la clef de sol et celles de la clef de fa qui doivent se jouer sur les mêmes touches.

تذکر: به منظور مقایسه کلیدهای سل و فا، نتهای دست چپ، در تمرینات فوق را (که با کلید سل نوشته شده‌اند) یکبار هم با کلید فا نوشته‌اند و البته بدیهی است که شستی‌های مربوطه هم یکی هستند.

Moderato.

51.

در اجرای نت‌های دو صدایی (دوبلنگ) هنرجو باید سعی کند که هر دو نت باهم به صدا در آیند (پس و پیش نباشند، به طوریکه، گویی یک نت اجرا می‌شود) و احراری متصل (خط اتصال) دقیقاً رعایت شود.

The pupil should endeavour to sound both notes of the thirds together, and play strictly legato.

L'élève s'efforcera de faire entendre en même temps les deux notes des tierces et devra les jouer rigoureusement legato (liées).

Moderato.

Musical score for piano, page 10, measures 69-70. The score consists of two staves. The top staff is in common time (c) and the bottom staff is in 2/4 time (2). Measure 69 starts with a rest followed by a sixteenth-note pattern. Measure 70 continues with a sixteenth-note pattern, followed by eighth-note pairs, and concludes with a sixteenth-note pattern.

سُلْ مَاژوو

Scale of G major.

Gamme en sol majeur

Musical score for piano, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, G major (two sharps), common time. The bottom staff is in bass clef, G major (two sharps), common time. Measure 11 starts with a fermata over the first note. The right hand plays eighth-note patterns with grace notes, indicated by '3' and '1'. Measure 12 begins with a dynamic 'f' (fortissimo). The right hand continues the eighth-note patterns. The score includes measure numbers 11 and 12.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time and G major (indicated by a sharp symbol). The music consists of eighth-note patterns. Measure 11 starts with a sixteenth-note grace note followed by eighth-note pairs. Measure 12 begins with a sixteenth-note grace note followed by eighth-note pairs.

Moderato.

Musical score for piano, page 70, measures 1-4. The score consists of two staves. The top staff is in common time (C) and has a key signature of one sharp. It features a treble clef and includes dynamic markings *mf* and *p*. The bottom staff is also in common time (C) and has a key signature of one sharp. Measure 1 starts with a forte dynamic *f*. Measures 2 through 4 show a rhythmic pattern of eighth-note pairs followed by quarter notes. Measure 4 concludes with a half note. Fingerings are indicated above the notes: measure 1 (3, 4, 5), measure 2 (4, 2), measure 3 (4), and measure 4 (5, 3, 1).

